

ZAKON

O POTVRĐIVANJU UGOVORA O GARANCIJI (SPAVAĆA KOLA SRBIJAVOZ) IZMEĐU REPUBLIKE SRBIJE I EVROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ

Član 1.

Potvrđuje se Ugovor o garanciji (Spavaća kola Srbijavoz) između Republike Srbije i Evropske banke za obnovu i razvoj, potpisan u Beogradu 31. oktobra 2025. godine, u originalu na engleskom jeziku.

Član 2.

Tekst Ugovora o garanciji (Spavaća kola Srbijavoz) između Republike Srbije i Evropske banke za obnovu i razvoj, u originalu na engleskom jeziku i prevodu na srpski jezik glasi:

EXECUTION VERSION

(Operation Number 56092)

**GUARANTEE AGREEMENT
(SRBIJAVOZ SLEEPING CARS)**

between

THE REPUBLIC OF SERBIA

and

**EUROPEAN BANK
FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT**

Dated 31 October 2025

TABLE OF CONTENTS

ARTICLE I - STANDARD TERMS AND CONDITIONS	1
Section 1.01. Incorporation of Standard Terms and Conditions.....	1
Section 1.02. Definitions	1
Section 1.03. Interpretation	2
ARTICLE II - GUARANTEE; OTHER OBLIGATIONS.....	2
Section 2.01. Guarantee	2
Section 2.02. Project Completion	2
Section 2.03. Other Obligations	3
Section 2.04. Effectiveness of the Guarantee	3
ARTICLE III - MISCELLANEOUS.....	3
Section 3.01. Notices	3
Section 3.02. Legal Opinion	4

GUARANTEE AGREEMENT

AGREEMENT dated 31 October 2025 between **THE REPUBLIC OF SERBIA** (the "Guarantor") and **THE EUROPEAN BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT** (the "Bank").

PREAMBLE

WHEREAS, the Guarantor and the Borrower have requested assistance from the Bank in the financing of the Project.

WHEREAS, pursuant to a loan agreement dated the date hereof between Akcionarsko društvo za železnički prevoz putnika "Srbijavoz", Beograd as Borrower and the Bank (the "Loan Agreement" as defined in the Standard Terms and Conditions), the Bank has agreed to make a loan to the Borrower in the amount of EUR 42 million, subject to the terms and conditions set forth or referred to in the Loan Agreement, but only on the condition that the Guarantor guarantees the obligations of the Borrower under the Loan Agreement as provided in this Agreement.

WHEREAS, the Guarantor, in consideration of the Bank entering into the Loan Agreement with the Borrower, has agreed to guarantee such obligations of the Borrower.

NOW, THEREFORE, the parties hereby agree as follows:

ARTICLE I - STANDARD TERMS AND CONDITIONS; DEFINITIONS

Section 1.01. Incorporation of Standard Terms and Conditions

All of the provisions of the Bank's Standard Terms and Conditions dated 1 May 2025 are hereby incorporated into and made applicable to this Agreement with the same force and effect as if they were fully set forth herein.

Section 1.02. Definitions

Wherever used in this Agreement (including the Preamble), unless stated otherwise or the context otherwise requires, the terms defined in the Preamble have the respective meanings given to them therein, the terms defined in the Standard Terms and Conditions and the Loan Agreement have the respective meanings given to them therein and the following terms have the following meanings:

"Guarantor's Authorised Representative"

means the Minister of Finance of the Guarantor.

"MoCTI"

means the Ministry of Construction, Transport and Infrastructure of the Guarantor, as the responsible

ministry for the implementation of the PSO on behalf of the Government of Serbia.

"PSO" means the MoCTI's obligation to compensate the Borrower on a periodic basis for financial losses it incurs in operating services and facilities required by the MoCTI.

"PSO Compensation" means the funds paid by MoCTI to the Borrower to compensate the Borrower for financial losses it incurs in operating services and facilities required by the MoCTI.

Section 1.03. Interpretation

In this Agreement, a reference to a specified Article or Section shall, except where stated otherwise in this Agreement, be construed as a reference to that specified Article or Section of this Agreement.

ARTICLE II - GUARANTEE; OTHER OBLIGATIONS

Section 2.01. Guarantee

The Guarantor hereby unconditionally guarantees, as primary obligor and not as surety merely, the due and punctual payment of any and all sums due under the Loan Agreement, whether at stated maturity, by acceleration or otherwise, and the punctual performance of all other obligations of the Borrower, all as set forth in the Loan Agreement.

Section 2.02. Project Completion

Whenever there is reasonable cause to believe that the funds available to the Borrower will be inadequate to meet the estimated expenditures required for the carrying out of the Project, the Guarantor shall promptly take measures satisfactory to the Bank to provide the Borrower, or cause the Borrower to be provided, with such funds as are needed to meet such expenditures and requirements. Unless the Bank otherwise agrees with the Guarantor, the Guarantor shall:

- (a) ensure state budget allocations for coverage of debt service obligations under the Project and undertake to provide the state budget allocations for the Project in timely manner, so as to ensure punctual debt service;
- (b) ensure prompt approvals on an annual basis for the PSO Compensation in accordance with the approved methodology; and
- (c) cause the Borrower to perform all of its obligations under the Loan Agreement.

Section 2.03. Other Obligations

The Guarantor shall exempt from taxes (including, without limitation, VAT) and duties (including, without limitation, any customs duties) all goods, procured by the Borrower for the Project and financed from the proceeds of the Loan or any technical cooperation funds made available by the Bank.

Section 2.04. Effectiveness of the Guarantee

This Agreement shall become effective in accordance with Article 9.01 of the Standard Terms and Conditions.

ARTICLE III - MISCELLANEOUS

Section 3.01. Notices

Notices shall meet the language requirements of Section 10.04 of the Standard Terms and Conditions and the following addresses are specified for purposes of Section 10.01 of the Standard Terms and Conditions, except that any notice shall be deemed to be delivered if by hand, mail, or in pdf or similar format by electronic mail:

For the Guarantor:

Ministry of Finance of the Republic of Serbia
20 Kneza Miloša Street
11000 Belgrade
The Republic of Serbia

Attention: Minister of Finance
Email: kabinet@mfin.gov.rs

For EBRD:

European Bank for Reconstruction and Development
5 Bank Street
London E14 4BG
United Kingdom

Attention: Banking Services / Operation No. 56092

Telephone: +44 20 7338 6000
Email: bankingservices@ebrd.com

Section 3.02. Legal Opinion

For purposes of Section 9.03(b) of the Standard Terms and Conditions and in accordance with Section 6.02(b) of the Loan Agreement, the opinion or opinions of counsel shall be given on behalf of the Guarantor by the Minister of Justice.

IN WITNESS WHEREOF the parties hereto, acting through their duly authorised representatives, have caused this Agreement to be signed in four copies in the English language and delivered at Belgrade, the Republic of Serbia as of the day and year first above written.

THE REPUBLIC OF SERBIA

By: _____
Name: Siniša Mali
Title: First Deputy Prime Minister and Minister of Finance

**EUROPEAN BANK
FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT**

By: _____
Name: Jelena Čeperković
Title: Deputy Head Serbia

IZVRŠNA VERZIJA
(Operativni broj 56092)

UGOVOR O GARANCIJI
(Spavaća kola Srbijavoz)

između

REPUBLIKE SRBIJE

i

EVROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ

Datum 31. oktobar 2025. godine

SADRŽAJ

ČLAN I - STANDARDNI USLOVI POSLOVANJA; DEFINICIJE.....	
Odeljak 1.01. Uključivanje Standardnih uslova poslovanja.....	
Odeljak 1.02. Definicije.....	
Odeljak 1.03. Tumačenja	
ČLAN II - GARANCIJA; DRUGE OBAVEZE.....	
Odeljak 2.01. Garancija.....	
Odeljak 2.02. Završetak Projekta	
Odeljak 2.03. Druge obaveze	
Odeljak 2.04. Stupanje na snagu Garancije	
ČLAN III - RAZNO.....	
Odeljak 3.01. Obaveštenja	
Odeljak 3.02. Pravno mišljenje	

UGOVOR O GARANCIJI

UGOVOR od 31. oktobra 2025. godine između **REPUBLIKE SRBIJE** (u daljem tekstu: „Garant”) i **EVROPSKE BANKE ZA OBNOVU I RAZVOJ** (u daljem tekstu: „Banka”).

PREAMBULA

S OBZIROM NA TO DA su Garant i Zajmoprimac zatražili pomoć od Banke u finansiranju Projekta;

S OBZIROM NA TO DA je u skladu sa ugovorom o zajmu, od datuma ovog ugovora, između Akcionarskog društva za železnički prevoz putnika „Srbijavoz”, Beograd kao Zajmoprimca i Banke (u daljem tekstu: „Ugovor o zajmu” kako je definisano u Standardnim uslovima poslovanja), Banka se saglasila da odobri zajam Zajmoprimcu u iznosu od 42 miliona evra, saglasno uslovima utvrđenim, ili na koje se poziva u Ugovoru o zajmu, ali samo pod uslovom da Garant garantuje za obaveze Zajmoprimca po osnovu Ugovora o zajmu, na način predviđen ovim ugovorom;

S OBZIROM NA TO DA se Garant, uzimajući u obzir da je Banka zaključila Ugovor o zajmu sa Zajmoprimcem, saglasio da garantuje za te obaveze Zajmoprimca.

NA OSNOVU SVEGA NAVEDENOG, ugovorne strane su saglasne sa sledećim:

ČLAN I – STANDARDNI USLOVI POSLOVANJA; DEFINICIJE

Odeljak 1.01. Uključivanje Standardnih uslova poslovanja

Sve odredbe Standardnih uslova poslovanja Banke od 1. maja 2025. godine se ovim uključuju u ovaj ugovor i važe za ovaj ugovor sa istom snagom i dejstvom kao da su u potpunosti navedene u ovom ugovoru.

Odeljak 1.02. Definicije

Gde god se koriste u ovom ugovoru (uključujući Preambulu), ukoliko nije drugačije navedeno ili ukoliko kontekst drugačije ne nalaže, izrazi definisani u Preambuli imaju odgovarajuća značenja koja su im data u njoj, izrazi definisani u Standardnim uslovima poslovanja i u Ugovoru o zajmu imaju odgovarajuća značenja koja su im u njima data, a sledeći izrazi imaju sledeća značenja:

„Ovlašćeni predstavnik
Garanta”

znači ministar finansija Garanta.

„MGSI”

znači Ministarstvo građevinarstva, saobraćaja i
infrastrukture Garanta, kao nadležno ministarstvo
za sprovođenje OJP u ime Vlade Srbije.

„OJP” ili „Obaveza javnog
prevoza”

označava obavezu MGSI da periodično
nadoknađuje Zajmoprimcu finansijske gubitke koji

nastanu u pružanju usluga i održavanju kapaciteta koji su zahtevani od strane MGSi.

„OJP kompenzacija”

označava sredstva koja MGSi isplaćuje Zajmoprimcu kao nadoknadu za finansijske gubitke koje Zajmoprimac pretrpi pružajući usluge i održavajući kapacitete koji su zahtevani od strane MGSi.

Odeljak 1.03. Tumačenja

U ovom ugovoru, pozivanje na neki konkretan član ili odeljak će se tumačiti, ukoliko nije drugačije navedeno u ovom ugovoru, kao pozivanje na taj konkretan član ili odeljak ovog ugovora.

ČLAN II - GARANCIJA; DRUGE OBAVEZE

Odeljak 2.01. Garancija

Garant ovim bezuslovno garantuje, kao primarni dužnik a ne samo kao jamac, propisno i pravovremeno plaćanje bilo kog pojedinačnog i svih iznosa koji dospevaju po Ugovoru o zajmu, bilo po navedenom dospeću, usled ubrzavanja ili na neki drugi način, kao i uredno izvršenje svih drugih obaveza Zajmoprimca, a sve u skladu sa Ugovorom o zajmu.

Odeljak 2.02. Završetak Projekta

Kada postoji opravdan razlog da se veruje da će sredstva raspoloživa Zajmoprimcu biti nedovoljna da pokriju procenjene rashode potrebne za sprovođenje Projekta, Garant će odmah preduzeti mere, zadovoljavajuće za Banku, da obezbedi Zajmoprimcu, ili će se postarati da Zajmoprimcu budu obezbeđena, ona sredstva koja su mu potrebna za pokriće tih rashoda i potreba. Osim ako se Banka drugačije ne dogovori sa Garantom, Garant će:

- (a) obezbediti izdvajanja iz državnog budžeta za pokriće obaveza servisiranja duga u okviru Projekta i obavezati se da će blagovremeno obezbediti izdvajanja iz državnog budžeta za Projekat, tako da bi se obezbedilo pravovremeno servisiranje duga;
- (b) bez odlaganja obezbediti saglasnosti na godišnjem nivou za OJP kompenzaciju u skladu sa odobrenom metodologijom; i
- (c) podstaći Zajmoprimca da izvrši sve svoje obaveze prema Ugovoru o zajmu.

Odeljak 2.03. Druge obaveze

Garant će osloboditi od plaćanja poreza (uključujući, bez ograničenja, PDV) i dažbina (uključujući, bez ograničenja, sve carine) svu robu, koju Zajmoprimac

nabavlja za Projekat i finansira iz sredstava Zajma ili bilo koja sredstva tehničke pomoći koje omogući Banka.

Odeljak 2.04. Stupanje na snagu Garancije

Ovaj ugovor stupa na snagu u skladu sa članom 9.01 Standardnih uslova poslovanja.

ČLAN III - RAZNO

Odeljak 3.01. Obaveštenja

Obaveštenja će ispunjavati jezičke zahteve iz Odeljka 10.04 Standardnih uslova poslovanja i sledeće adrese su navedene za svrhe Odeljka 10.01 Standardnih uslova poslovanja, osim što će se smatrati da je svako dostavljeno obaveštenje bilo da je uručeno lično, poštom, ili u pdf-u ili sličnom formatu putem elektronske pošte:

Za Garanta:

Ministarstvo finansija Republike Srbije
Kneza Miloša 20
11000 Beograd
Republika Srbija

Na ruke: Ministar finansija
E-mail: kabinet@mfin.gov.rs

Za Banku:

Evropska banka za obnovu i razvoj
5 Bank Street
London E14 4BG
Ujedinjeno Kraljevstvo

Na ruke: Bankarske usluge/ Operativni broj 56092

Telefon: +44 20 7338 6000
E-mail adresa: bankingservices@ebrd.com

Odeljak 3.02. Pravno mišljenje

Za svrhe Odeljka 9.03(b) Standardnih uslova poslovanja i u skladu sa Odeljkom 6.02(b) Ugovora o zajmu, mišljenje ili mišljenja pravnog savetnika daće u ime Garanta ministar pravde.

U POTVRDU NAPRED IZNETOG, ugovorne strane su, postupajući preko svojih uredno ovlašćenih predstavnika, potpisale ovaj ugovor u četiri primerka na engleskom jeziku i dostavile ga u Beogradu, Republika Srbija, gore navedenog datuma i godine.

REPUBLIKA SRBIJA

Potpisuje:

Ime: Siniša Mali
Funkcija: Prvi potpredsednik Vlade i ministar finansija

**EVROPSKA BANKA
ZA OBNOVU I RAZVOJ**

Potpisuje:

Ime: Jelena Čeperković
Funkcija: Zamenik direktora za Srbiju

Član 3.

Ovaj zakon stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u „Službenom glasniku Republike Srbije – Međunarodni ugovori”.